



## 프리 드 로잔의 규정과 규칙들

### Art. 1

#### 대회 날짜와 장소

2009년 프리 드 로잔은 스위스 로잔에 본부를 가지고 있는 “Fondation en faveur de l’Art chorégraphique”에 의해서 주최되는 젊은 발레 무용수를 위한 국제 대회입니다. 이 대회는 2009년 1월 27일부터 2009년 2월 1일까지 로잔의 Beaulieu 극장에서 개최됩니다. 주최측의 연락처는 다음과 같습니다:

Prix de Lausanne

Av. Bergières 6, 1004 Lausanne, Switzerland

Tel.: +41 21 / 643 24 05

Fax: +41 21 / 643 24 09

[info@prixdelausanne.org](mailto:info@prixdelausanne.org)

[www.prixdelausanne.org](http://www.prixdelausanne.org)

### Art. 2

#### 예술 위원단

Mr. Wim Broeckx, 예술 위원 단장

Ms Deborah Bull

Ms Paola Cantalupo

Ms Jill Gomme

Ms Claudine Kamoun

Mr. Garry Trinder

Mr Samuel Wuersten

#### 주최 사무관

Ms Patricia Leroy

### Art. 3

#### 심사 위원단

프리 드 로잔의 예술 위원단과 심사 위원단은 국제적으로 무용계에서 잘 알려진 사람들로 이루어져 있습니다. 심사 위원단 의 명단 및 이 대회의 심사 기준에 대한 세부 사항은 2008년 12월부터 로잔의 사무국으로 직접 연락하거나, 프리 드 로잔의 웹 사이트 [www.prixdelausanne.org](http://www.prixdelausanne.org)를 통해서 알아 볼 수 있습니다.

## Art. 4

### 프리 드 로잔의 취지

프리 드 로잔의 취지는 재능있는 젊은 무용수들이 전문 무용수의 세계에 들어서는 것을 돕기 위함에 있습니다.

로잔 대회에 참가하는데 뽀힌 참가자들은 대회 참가 등록 시에, 무용 학교 장학금을 받길 원하는지, 아니면 무용단 연수 장학생이 되길 원하는지를 결정해야 하는데, 무용단 연수 장학생이 되길 원하는 경우, 대회 참가 당시에 나이가 17세 이상이어야만 합니다.

또한 대회 참가 등록 시에, 만약 무용학교 장학금을 받을 경우나, 무용 단체 연수 장학생으로 선발되었을 경우 어떤 학교 또는 무용단에서 트레이닝을 받고 싶은지를 결정하여야 합니다.(참조 art13)

최종 결승자들은 그들의 선택을 예술 위원장과 배심원장과의 인터뷰에서 명백하게 밝혀야합니다.

## Art. 5

### 참가 등록 규정들

이 대회는 1990년 1월 1일부터 1993년 12월 31일 사이에 태어났으며, 직업 무용수가 되기를 목표로 하는 전 세계의 무용 전공 학생이라면 누구나 참가 지원 할 수 있습니다.

그러나 현재 직업 무용수로 계약을 맺고 있거나, 또는 무용단과의 정식 계약을 받아 들였거나 직업적으로 무용수나 안무가로써 활동해 왔다면 별도의 통보나 요청없이 참가자 명단에서 탈락될 것입니다. 또한 이 대회에 참가 지원한 시기부터 대회 당일까지 사이에 확실한 일자리의 제안을 받아들인 참가자들도 이 대회의 참가에서 탈락됩니다. 참가자들이 아마추어 상태, 직업 무용수가 아닌 상태, 인가를 확인 할 것입니다. 이 확인 과정에서 위의 참가 등록 조건 사항에 관계된 어떠한 속임수가 발견될 경우는 대회로부터 제명될 것이고, 어떤 상을 수상 했다면 그 상은 취소될 것이며, 그 상에 대한 배상이 요구될 것입니다.

주최측은 참가자가 대회의 참여를 방해하는 불리한 조건을 가지고 프리 드 로잔에 참가하여 발생한 어떠한 부상에 대한 어떠한 책임도 지지 않을 것입니다.

또한 주최측은 대회 중 일어 나는 어떠한 부상이나 질환, 도난에도 책임을 지지 않습니다. 참가자들 각자가 사고나 질병, 도난으로부터 책임을 져야 합니다.

DVD심사의 참가 신청비는 75(칠십 오)유로이며, 환불이 불가능합니다. 이 참가 신청비는 **2008년 9월 30일 전까지** 지불해야만 합니다.

로잔에서 열리는 이번 대회에 참가하도록 선정된 후보자들은 두번째 참가 신청비 75(칠십 오)유로를 다시 지불하여야 하며, 이것 또한 환불이 불가능합니다.이 참가 등록비는 **2008년 11월 30일 전까지** 지불되어야 만 합니다.

참가 신청비는 프리 드 로잔의 홈 페이지에 있는 참가 신청서를 완전하게 작성하여 신용 카드 (credit card) (Pay Pal)로 지불하여야만 합니다. 만약에 신용 카드로 지불하는데 문제가 있을 경우

에는 [www.info@prixdelausanne.org](http://www.info@prixdelausanne.org)로 연락 바랍니다.

스위스에 살고 있는 참가자들은 그들의 참가 신청비를 스위스 프랑(120 스위스 프랑)로 지불할 수 있으며, 수취인은 “Fondation en faveur de l’Art choregraphique”으로, 은행 계좌 번호는 10-2007-3이며, IBAN CH74 0900 0000 1000 2007 3, BIC POFICHBEXXX 앞으로 해서 돈을 보내는 이유에는 “참가 신청비”라고 함께 써서 보내면 됩니다.

우체국, 은행, 신용카드의 수수료는 참가 지원자가 부담해야 합니다.

여행경비와 로잔에서의 숙박비는 참가자들이 부담합니다.

참가자들은<<대회 진행 절차>>의 문서를 꼭 읽어야만 합니다.

## Art. 6

### 참가 신청 마감 규정

오직 참가 신청비를 지불한 사람들 중에서 그들의 첫번째 참가 신청서(완전하고 정확하게 작성된)와 그들의 참가 신청 DVD를 **늦어도 프리 드 로잔에서 2008년 9월 30일까지 받아 볼 수 있도록** 제출한 참가자들만이 이 대회의 2번째 단계의 대회에 참가 할 수 있습니다.

1단계에서 선정되어 로잔에서 열리는 대회에 참가 할 수 있게 된 참가자들은 2007년 10월 31일에 통보를 받게 됩니다. 여기에서 선정된 후보자들은 2번째 참가 신청서와 참가비를 **늦어도 2008년 11월 30일까지 프리 드 로잔에서 받아 볼 수 있도록** 보내야 합니다.

## Art. 7

### 무대와 무대 위의 출입 제한 및 권한

대회 참가자들과 동반한 선생님들과 부모님들은 대회의 어떤 정해진 부분을 참관 할 수 있을 것입니다. 로잔에서 대회가 진행되는 동안 대회의 스케줄은 게시판에 붙여 질 것입니다.

선생님들은 대회가 진행되는 동안, 자신의 학생들과 함께 작품 연습이나 리허설을 할 수 없습니다.

**촬영은 금지 됩니다. 카메라가 발견 될 경우 압수됩니다.**

## Art. 8

### 무대의 규모와 조명

Beaulieu 극장의 규모는: 가로 12미터, 세로 14미터, 경사 3.6%입니다.

무대에서 이루어지는 단계별 대회 경쟁은 TV로 촬영, 방송될 것입니다.

## Art. 9

### 재 참가에 대한 규정

\*무용 단체의 연수 장학금이나 무용 학교의 장학금의 상을 받지 못한 참가자들은 그들의 나이가

허용하는 한 무제한적으로 대회에 참가할 수 있습니다.

\*무용 학교 장학금을 받은 참가자들은 참가자의 나이가 허용한다면, 무용 단체의 연수 장학금을 위해서만 대회에 참가할 수 있습니다.

\*무용 단체의 연수 장학금을 받은 참가자들은 다시 대회에 참가할 수 없습니다.

## Art. 10

### 사진촬영, 녹음, 녹화 그리고 방송촬영에 대한 규정

대회 참여와 관련된 참가자들의 모든 공연에 관한 사진, 시청각적인 작품들과 촬영, 촬영하는 데 의 기술적 수단에는 제한이 없습니다. 어떠한 촬영이든 상관없이, 에 대한 독점권 소유는 재단측 이 가지고 있습니다. 참가자들의 솔로 댄스나 공연에 관한 어떠한 시청각적인 촬영도 재단의 허가 중 없이는 이루어 질 수 없습니다. 참가자들은 재단이나, 재단을 대표하거나 대신하는 제3자에 의해 촬영된 영상 자체에 대한 권리나, 재단의 웹 사이트([www.prixdelausanne.org](http://www.prixdelausanne.org))를 포함한 어떠한 방식이나 수단으로써의 촬영된 영상의 방송, 전시, 배포, 출판 등에 대한 모든 권리를 포기해야 합니다. 또한, 참가자들은 이러한 영상들이 권한을 받은 제3자에 의해, 어떠한 상품이나 서비스를 광고하는데 있어서, 상업적인 목적이나 판촉 목적으로 사용될 수 있음을 인지하고, 그에 동의해야 합니다. 참가자들은 상을 받은 우승자에게 상금을 대주는 프리 드 로잔의 후원자들이 결승전 지출자거나 수상자들의 사진 등의 이미지를 그들의 광고, 판촉 활동에 이용하는 것에 동의해야 합니다. 이러한 권리들에 대한 참가자들의 허가는, 지리학상으로나 시간상의 제한 없이 영구적이며 변경이 불가능합니다. 그리고, 참가자들에게 재단으로부터 나, 재단으로부터 상권을 허가 받은 제3자로부터 의 권리 양도와 포기에 관하여 어떠한 지불이나, 이익 분배, 기부금, 사례 등 어떠한 형태의 보상 도는 보수를 받을 권리가 주어지지 않습니다.

오직 대회 조직 위원회 만이 방송국이나 개인 들과의 계약을 맺을 수 있습니다.

## Art. 11

### 전체적인 결정

오직 “Fondation en faveur de l’Art chorégraphique”의 이사회나 임원회만이 이 대회의 규정에 대한 어떠한 변경을 내릴 수 있는 권한을 갖고 있습니다.

로잔에서 이루어지는 DVD심사에서 예술 선정 위원회의 후보자들에 대한 선발 결정은 최종적이며 변경 불가능합니다.

상의 분배도 마찬가지로, 준 준 결승전의 선발, 로잔에서의 준 결승전, 결승전에서의 배심원의 결정은 최종적이며, 변경이 불가능합니다. 심사위원들은 자기 학교 출신의 학생들을 심사하지 않습니다.

오직 붙어 원문의 규정들 만이 유효합니다.

## Art. 12

### 여름 방학 썸머 코스

결승 전에 오른 모든 참가자들은 프리 드 로잔의 경영진과 동의한 다음과 같은 학교에서의 여름 방학 썸머 코스에 무료로 참여할 수 있는 기회가 제공됩니다. (그러나 여행 경비와 현지 생활비는 포함되지 않습니다.)

#### **ABT, Summer Intensive\***

New York, NY, USA

#### **Boston Ballet Summer Dance Program**

Boston, USA\*

#### **Central School of Ballet**

London, Great Britain

#### **Ecole Superieure de Danse de Cannes Rosella Hightower**

Cannes, France

#### **Houston Ballet's Ben Stevenson Academy**

Houston, TX, USA

#### **International Dance Seminar**

Brasilia, Brazil

(\* = 1 finalist only)

## Art. 13

### 시상

모든 결승 진출 참가자들은 상장과 메달을 받습니다. 상을 받지 못한 결승전 진출 참가자들은 위로 상금으로 현금 1000스위스 프랑을 받게 됩니다.

심사 위원들은 다음과 같은 상을 수여하게 될 것입니다.

#### **A. 프리 드 로잔 장학금**

다음의 상들을 받을 경우, 다음의 학교들 중, 수상자들이 직접 선택한 학교에서 1년 동안의 무료 수업과 16000(일만 육천) 스위스 프랑의 생활비를 10개월 할부로 나누어서 받으며 공부하게 됩니다.

#### **Akademie des Tanzes**

Mannheim, Germany

#### **Antwerp Royal Ballet School**

Antwerp, Belgium

#### **Australian ballet school**

Victoria, Australia

#### **Canada's National Ballet School**

Toronto, Canada

**Central School of Ballet**

London, Great Britain

**Dance Department Royal Conservatory**

The Hague, Netherlands

**Ecole Nationale Supérieure de Danse de Marseille**

Marseilles, France

**Ecole Supérieure de Danse de Cannes Rosella Hightower**

Cannes, France

**English National Ballet School**

London, Great Britain

**Hamburg Ballet School – John Neumeier**

Hamburg, Germany

**Harid Conservatory**

Boca Raton, FL, USA

**Houston Ballet's Ben Stevenson Academy**

Houston, TX, USA

**Hungarian Dance Academy**

Budapest, Hungary

**John Cranko School**

Stuttgart, Germany

**National Conservatory Dance School**

Lisbon, Portugal

**New Zealand School of Dance**

Wellington South, New Zealand

**North Carolina School of the Arts**

Winston-Salem, NC, USA

**Perm State Ballet School**

Perm, Russia

**Royal Ballet School**

London, Great Britain

**Royal Danish Ballet School**

Copenhagen, Sweden

**Royal Swedish Ballet School**

Stockholm, Sweden

**San Francisco Ballet School**

San Francisco, CA, USA

**School of American Ballet**

New York, NY, USA

**Scuola di Ballo del Teatro alla Scala**

Milano, Italy

**Shanghai Dance School**

Shanghai, China

**Staatliche Ballettakademie**

Munich, Germany

**Tanz Akademie Zurich**

Zurich, Switzerland

**Vaganova Academy**

Saint Petersburg, Russia

**Vienna State Opera Ballet School**

Vienna, Austria

원칙적으로, 위에서 언급된 협력 무용학교 들에서 각 무용학교 별로 오직 한명에게만 장학금만이 유효합니다. 그러나, 어떤 특별한 경우, 한 무용학교에서 한 명 이상의 수상자를 받아 들이는데 동의 할 수도 있습니다. 결승 진출자 중에 한명 이상의 참석자들이 같은 무용학교를 그들의 첫번째 선택으로 선정하였을 경우, 어느 후보자가 그 무용학교에 가게 될 지는, 그 개인들의 결승전에서의 순위를 바탕으로 결정하게 됩니다.

협력 무용학교에서의 학습 기간은, 보통 8개월에서 10개월 동안이며, 2009년 가을에 시작되어 2010년 6월 또는 7월에 끝나게 됩니다. (단, 오스트레일리아와 뉴질랜드는 2010년 1월에 학기가 시작되어 2010년 12월에 끝나게 됩니다.) 수상자들은 장학금 수여를 연기할 수 없고, 받은 장학금을 현금으로 바꾸어 받을 수도 없습니다. 또한 장학금들은 오직 위의 명단에 있는 협력 무용학교들의 선발에서만 적용됩니다. 상금은 학생이 선택하여 가고자 하는 학교로 직접 보내 질 것이며, 수상자에게 월 단위로 나눠서 지급될 것입니다. 또한 수상자들은 자기가 선택한 학교의 규정과 규칙들을 지켜야 한다는 데에 동의해야만 합니다.

프리 드 로잔의 수상자에게 배당되는 16.000 스위스 프랑의 금액은 어떤 도시에서는 모든 생활비를 충당하기에는 충분하지 않을 수도 있습니다. 그러할 경우, 수상자의 가족이 부족한 만큼의 재정적 지원을 해야 하니 프리 드 로잔의 수상자들은 선택한 도시의 생활비를 잘 알아 보길 권유합니다.

만약, 상황이 수상자가 자신이 선택한 학교에 다니기 불가능하게 되거나, 프리 드 로잔의 수상자가 학기 도중에 학업을 그만 두거나 또는 어떠한 이유로든 학업이 중단되게 될 경우, 그 장학금과 생활비 지원 금액(또는 그 중 남은 금액)은 다시 “Fondation en faveur de l’Art chorégraphique”에 돌려 지게 되고, 임원회에서 그 장학금을 어떻게 사용할 것인지 결정하게 됩니다. 이 규정을 무시하고, 특히 결승전에서 탄 장학금을 포기 한다면, 그 수상자는 재단이 그 수상자를 위해 쓴 비용에 해당하는 벌금을 내야 한다는 것을 명심해야만 합니다.

**B. 프리 드 로잔 발레단 연수 장학생**

17세 이상의 수상자들을 위해 마련한 다음의 상들은, 다음의 무용 단체 중에서 수상자가 선택한 곳에서, 1년 동안 발레단 연수 장학금과 16,000스위스 프랑의 생활비를 10개월 동안 월부로 나누어 지불 받아서 생활하게 됩니다.

**ABT II**

New York, NY, USA

**Australian Ballet**

Victoria, Australia

**Ballet du Grand Theatre**

Geneva, Switzerland

**Bavarian State Ballet**

Munich, Germany

**Bejart Ballet Lausanne**

Lausanne, Switzerland

**Birmingham Royal Ballet**

Birmingham, Great Britain

**Deutsche Oper am Rhein Company Ballet**

Dusseldorf/Duisburg, Germany

**Dutch National Ballet**

Amsterdam, Netherlands

**Hamburg Ballet-John Neumeier**

Hamburg, Germany

**Houston Ballet II**

Houston, TX, USA

**Les Ballets de Monte-Carlo**

Principality of Monaco

**National Ballet of Canada**

Toronto, Canada

**Netherlands Dans Theater II**

The Hague, The Netherlands

**Pacific Northwest Ballet**

Seattle, WA, USA

**Royal Ballet**

London, Great Britain

**Royal Ballet of Flanders**

Antwerp, Belgium

**Royal Danish Ballet**

Copenhagen, Denmark

**Royal Swedish Ballet**

Stockholm, Sweden

**San Francisco Ballet**

San Francisco, CA, USA

**Stuttgart Ballet**

Stuttgart, Germany

**Zurich Ballet**

Zurich, Switzerland

원칙적으로, 위에서 언급된 협력 무용단체들에서 각 무용단 별로 오직 한명에게만 장학금이 유효합니다. 그러나 어떤 특별한 경우, 한 협력 무용 단체에서 한 명 이상의 수상자를 받아 들이는데 동의 할 수도 있습니다. 결승 진출자들 중에 한명 이상의 참가자들이 같은 무용 단체를 그들의 첫번째 선택으로 선정하였을 경우, 어떤 후보자가 그 무용 단체에 가게 될지는, 그 개인들의 결승전에서의 순위를 바탕으로 결정하게 됩니다.

16.00스위스 프랑(생활비)은 10개월 동안 월부로 나누어서 지불 됩니다. 그러므로, 수상자들은 자신이 선택한 무용 단체가 위치에 있는 도시의 은행계좌를 새로 만들어 프리 드 로잔 사무국에서 직접 그 은행 계좌로 돈을 이체 시킬 수 있도록 해야 합니다. 수상자들에게 배당되는 16,000스위스 프랑의 금액은 어떤 도시에서는 모든 생활비를 충당하기에는 충분하지 않을 수도 있습니다. 그러할 경우, 수상자의 가족이 나머지 부족한 만큼의 재정적 지원을 추가로 해야 하니, 프리 드 로잔 수상자들은 자신이 선택한 도시의 생활비를 잘 알아 보길 권유합니다.

만약, 수상자가 자신이 선택한 무용 단체에 다니기 불가능한 상황에 처하게 되거나, 수상자가 견습도중에 그만 두거나 또는 어떠한 이유로든 훈련을 중단하게 될 경우, 그 장학금과 생활비 지원 금액( 또는 그 중 남은 금액)은 다시 “Fondation en faveur de l’Art chorégraphique”에 되 돌려지게 되며, 임원회에서 그 장학금을 어떻게 사용할 것인지 결정하게 됩니다. 이 규정을 무시하고, 특히 수상자가 결승전에서 탄 장학금을 포기 한다면, 그 수상자는 재단이 그 수상자를 위해 쓴 비용에 해당하는 벌금을 내야 한다는 것을 명심해야만 합니다.

**C. 현대 무용상**

이 상은 결승전에 진출한 후보자들 중에, 그들의 현대 무용 솔로에 대한 그들 나름의 이해와 해석을 통하여 현대 무용 분야에 이례적인 잠재력을 보여준 참가자에게 주어지는 상입니다. 상장과 메달이 수여됩니다. 수상자는 아래에 있는 무용단에서 현대무용 연수를 하게 되며, 여행경비와 생활비를 제공받게 됩니다.

**American Dance Festival,**

Durham, NC, USA

**Henny Jurriens Foundation,**

Amsterdam, The Netherlands

**London Contemporary Dance School,**

London, Great Britain

**Rambert Dance Company,**

London, Great Britain

#### **D. 최고의 스위스 참가자 상**

최고의 스위스 결승전 참가자에게 주어지는 상으로 2,500 스위스 프랑의 상금을 받게 됩니다. 또한 이 상은 스위스 국적을 가지지 않고 스위스에 살고 있던지, 적어도 3년 이상 스위스에서 무용 훈련을 받아 온 최고의 결승전 참가자에게 수여될 수 있습니다.

#### **E. 관객상**

이 관객상은 관객이 투표로 결정하여 주는 상입니다. 상금은 500(오백)스위스 프랑입니다.

#### **Art. 14**

##### **시상**

심사 위원들은 제13조에 기술되어 있는 상들을 결승전의 결과에 따라 시상할 수도, 시상하지 않을 수도 있는 권리를 가지고 있습니다. 만약 다른 상들이 “Fondation en faveur de l’Art choregraphique”의 최종적 결정에 놓인다면 주최 위원단이나 이사회에서 그 상이 적합한 참가자에게 수여하게 될 것입니다.

“관객 인기상”은 결승전에서 관객에 의해 시상 될 것 입니다.

#### **Art. 15**

##### **프리 드 로잔과 건강**

프리 드 로잔은 발레를 배우는 학생들이 그들 자신의 능력과 재능을 스스로 평가할 수 있도록 이끌어서 전문 무용수들로 발전할 수 있도록 도와 주는 것을 목표로 합니다. 또한, 전문 발레 무용수가 최상의 공연을 하기 위해서는 좋은 신체적, 심리학적 건강이 요구되어 진다는 믿음을 가지고 있습니다. 고전 발레의 미적 가치들이 무용수로 하여금 마른 체형을 요구하는 것은 사실이지만, 선생님들과 부모님들, 그리고 무용 전공 학생들이 이러한 미적 가치들을 건강과 타협을 부르는 어떤 의미로써의 과장을 해서는 절대 안 될 것입니다

좋은 건강과 최상의 발레 예술 공연 사이의 연결을 강조하고자 하는 노력의 한 부분으로, 의학적 앙케이트 조사가 프리 드 로잔의 전문 상담 의사에 의해 만들어 졌습니다. 이는 이번 대회와 고된 대회 과정을 버텨 낼 수 있는 능력을 참가자가 갖추고 있는지 알아 보기 위해 만들어 졌기 때문에, 대회 참가 등록 서류에 포함되어 있으며 모든 참가자들은 의사와 함께 이 앙케이트 조사를 끝마쳐야 합니다. 완성된 앙케이트

조사는 프리 드 로잔의 전문 상담 의사에게 보내지며, 이는 대회 참가 등록 과정에서 필수적인 부분입니다.

대회 전에 참가자의 전반적인 건강과 몸의 상태에 어떠한 의심이 생긴다면, 프리 드 로잔의 전문 상담 의사는 그 참가자가 그 대회에 참여할 수 있는지에 대한 여부를 결정하는 권한을 가지고 있습니다.

스위스 도착시나 대회 도중, 대회에 참여할 수 있다고 주장하는 참가자들 중에 프리 드 로잔의 상담 의사가 판단하기에 어떠한 건강 문제의 징후가 보인다고 생각하는 참가자들은 프리 드 로잔의 이 담당 의사를 만나 검사를 받아 보는데 동의 해야 합니다. 이 진찰 상담이 그러한 참가자가 대회에 남아 계속 참가할 수 있을 지의 여부를 결정 짓는 만큼, 참가자의 부모님이나 선생님이 함께 참여 하실 수 있습니다.